

◎ 科学技術における研究開発のための協力に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定の有効期間の延長に関する交換公文

(略称) 米国との科学技術研究開発協力協定の有効期間延長取極

昭和六十年四月二十六日 ワシントンで

昭和六十年四月二十六日 効力発生

昭和六十年七月十一日 告示

(外務省告示第二〇〇号)

目次

ページ

日本側書簡.....一九〇五

米国側書簡.....一九〇七

(科学技術における研究開発のための協力に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定の有効期間の延長に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百八十年五月一日にワシントンで署名された科学技術における研究開発のための協力に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定の延長に関する両政府の代表者の間における最近の討議に言及するとともに、前記の協定は、同協定第九条に基づき、千九百八十七年四月三十日まで延長されるものとするを、日本国政府に代わつて提案する光栄を有します。

本使は、更に、前記の提案がアメリカ合衆国政府にとつて受諾し得るものであるときは、この書簡及びその旨の閣下の返簡が、両政府間の合意を構成するものとするを提案する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十五年四月二十六日にワシントンで

日本国特命全権大使に代わつて 村角 泰

(Japanese Note)

Washington, April 26, 1985

Excellency,

I have the honor to refer to the recent discussions between the representatives of the Governments of Japan and the United States of America concerning the extension of the Agreement between the Governments of Japan and the United States of America on Cooperation in Research and Development in Science and Technology, signed at Washington on 1 May 1980, and to propose on behalf of the Government of Japan that, pursuant to Article IX thereof, the said agreement will be extended until 30 April, 1987.

If the above proposal is acceptable to the United States of America, I have further the honor to suggest that this note and Your Excellency's Note in reply to that effect shall constitute an agreement between the two governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

For the Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan

(Signed) Yasushi Murazumi

米国の科学技術研究開発協定の有効期間延長取極

合衆国国務長官 ジョージ・P・シュルツ閣下

His Excellency  
George P. Shultz  
The Secretary of State

(米 国 側 書 簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本長官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本長官は、更に、前記の提案がアメリカ合衆国政府にとつて受諾し得るものであることを、アメリカ合衆国政府に代わつて確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が、両政府間の合意を構成するものとすることに同意する光栄を有します。

本長官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十五年四月二十六日にワシントンで

国務長官に代わつて ジェームス・L・マローン

日本国特命全権大使 松永信雄閣下

(U.S. Note)

Washington, April 26, 1985

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

(Japanese Note)

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America that the above proposal is acceptable to the United States of America and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

For the Secretary of State

(Signed) James L. Malone

His Excellency  
Nobuo Matsunaga  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Japan

（参考）

この取極は、昭和五十五年五月一日付けの米国の科学技術研究開発協力協定（昭和五十五年二  
国間条約集参照）の有効期間を昭和六十二年四月三十日まで延長することについての両政府の了解  
を確認したものである。